



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE

ALL  
ARTS  
LETTRES ET  
LANGUES  
NANCY

ERUDI

Année universitaire 2024-2025

# GUIDE DES ÉTUDES

**Licence à distance** - Domaine Arts, Lettres et Langues

Mention Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER)

Parcours **Bilangue-Biculture**



erudi.univ-  
lorraine.fr



erudi-contact@  
univ-lorraine.fr



UFR Arts, Lettres  
et Langues - Nancy  
(Université de Lorraine)



@all\_nancy



@CLSH.Ncy

Nous profitons de cette rentrée pour remercier les étudiants pour leur fidélité et pour souhaiter la bienvenue aux « nouveaux ».

Les personnels du service **ERUDI** (Études et Ressources Universitaires à DIstance) poursuivent leurs efforts pour répondre aux besoins des étudiants qui ne peuvent pas participer aux études universitaires en présentiel.

Les cours seront uniquement disponibles sur Internet sur la plateforme de cours en ligne Arche (<http://arche.univ-lorraine.fr/>). Notre système de formation « e-learning » donne aux enseignants la possibilité de développer leurs contenus au cours de l'année universitaire : ajouts de ressources, activités supplémentaires, introduction progressive de la vidéo, etc. En conséquence, il vous est demandé de **consulter régulièrement vos cours en ligne**.

Nous comptons sur votre contribution pour animer la formation. N'hésitez pas à poser vos questions aux professeurs, notamment par mail ou via les forums des cours.

Nous espérons que ce Guide des Études apportera toutes les réponses aux questions que vous vous posez sur notre offre de formation en Licence Bilangue-Biculture. **Lisez-le attentivement !**

Lisez aussi sur Arche, les pages « [Informations pratiques 2024/2025 - UFR Arts Lettres et Langues de Nancy](#) » et « [Guide de l'étudiant ERUDI](#) ».

Une **Foire Aux Questions (FAQ)** est également disponible sur notre site en cliquant sur le lien suivant : [FAQ ERUDI](#)

Les équipes pédagogique et administrative d'ERUDI vous souhaitent une **bonne année universitaire !**

P.3

**COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?**

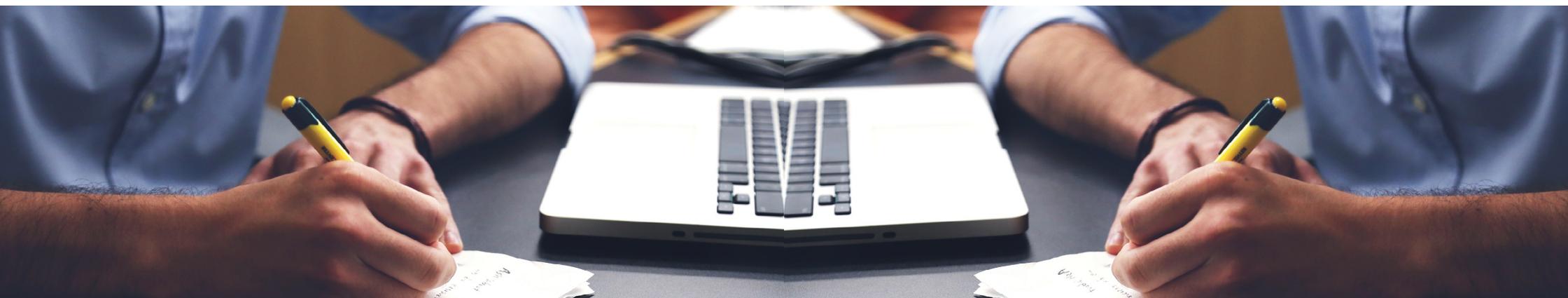
P.3

**ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT**

P.4

**ORGANISATION DES EXAMENS**

P.5

**MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS**



## COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?

Une fois votre inscription administrative **et** pédagogique terminées, vous pourrez accéder à tous vos cours ERUDI dans votre Espace Numérique de Travail à <http://ent.univ-lorraine.fr> >> Bloc « **Pédagogie** », puis « **Cours en ligne** » ou directement sur la **plateforme de cours en ligne Arche** à <http://arche.univ-lorraine.fr>

La connexion doit être réalisée avec votre identifiant de l'Université de Lorraine :

### ACTIVER VOTRE COMPTE INFORMATIQUE : UNE ÉTAPE INDISPENSABLE !

- 1 Votre compte sera créé automatiquement dès votre inscription validée.
- 2 Ensuite, activez-le en vous rendant sur <http://sesame.univ-lorraine.fr>
- 3 Puis cliquez sur « Activer mon compte », choix : « Je suis étudiant (non doctorant) à l'Université de Lorraine ». Vous avez besoin de votre n° étudiant et de votre date de naissance. Si vous perdez votre mot de passe ou votre identifiant, suivez la procédure sur la page d'accueil de l'ENT ou sur <https://auth.univ-lorraine.fr/login>

**Matériel nécessaire** : un ordinateur et une connexion Internet fiable

**Logiciels** : lecteur de fichier PDF, traitement de texte (possibilité de télécharger les logiciels gratuitement sur <https://numerique.univ-lorraine.fr>).



## ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT



Les premiers cours du **Semestre 1** seront en ligne à partir du **30 septembre 2024**.  
Les premiers cours du **Semestre 2** seront en ligne à partir du **20 janvier 2025**.

La plupart des inscrits à l'enseignement à distance ont des contraintes familiales ou professionnelles. Avec ERUDI, **il est possible d'étaler vos études sur plusieurs années** pour concilier ces différents impératifs (**attention toutefois** aux modalités particulières pour les étudiants boursiers).

Votre réussite dépend fortement de votre **motivation et de votre capacité à vous organiser** pour travailler régulièrement. Pour rompre votre isolement, nous vous invitons également à **participer aux forums d'échange** et à contacter vos enseignants.



Afin de faciliter la communication avec le service ERUDI, nous vous invitons à **utiliser votre boîte mail étudiante sur l'ENT** (<http://ent.univ-lorraine.fr>) >>> Bloc « **Messagerie** » et à la consulter régulièrement. Vous pouvez rediriger vos messages de votre boîte mail étudiante vers votre boîte mail personnelle en suivant la procédure indiquée en ligne.



## ORGANISATION DES EXAMENS



Les examens de la 1<sup>re</sup> session du **Semestre 1** se dérouleront en **janvier**.  
Les examens de la 1<sup>re</sup> session du **Semestre 2** se dérouleront en **mai**.  
Les examens de la 2<sup>ème</sup> session du **Semestre 1 et 2** se dérouleront en **juin**.

### > Inscription aux examens :

Pour être autorisés à se présenter aux examens, **les étudiants doivent obligatoirement avoir effectué leur inscription administrative et leur inscription pédagogique**.

### > Centre d'examens :

Les épreuves terminales **écrites** se déroulent à Nancy.

Les épreuves **orale** se déroulent en visioconférence. Des devoirs sont à déposer sur la plateforme en ligne.



L'accès de la salle d'examen est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant le(s) sujet(s).

**Merci de prendre vos dispositions pour être présent sur le lieu de l'examen 30 minutes avant le début de l'épreuve !**

**Il est possible, sous certaines conditions, de passer les examens dans des centres agréés à l'étranger**. Un dossier **complet** est à nous transmettre en début d'année en respectant impérativement la date de renvoi.

Plus d'informations sur [www.erudi.univ-lorraine.fr](http://www.erudi.univ-lorraine.fr) (cliquez dans le menu à gauche sur « **Examens** ») ou auprès du secrétariat de diplôme : [erudi-contact@univ-lorraine.fr](mailto:erudi-contact@univ-lorraine.fr)



Nous restons à votre disposition pour toutes les questions relatives aux modalités de contrôle. Nos lignes téléphoniques étant régulièrement saturées, il est préférable de poser vos questions par mail à : [erudi-contact@univ-lorraine.fr](mailto:erudi-contact@univ-lorraine.fr)



## MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE 1 <sup>re</sup> année		
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
<b>Semestre 1</b>		
<b>UE 101</b>	<b>Anglais Langue</b> EC1 ANG - Anglais langue EC2 ANG - Grammaire anglaise <b>Arabe Langue</b> EC1 LLCER/LEA - Grammaire arabe littéral EC2 ARA - Traduction (thème et version)	<b>6</b>
<b>UE 102</b>	<b>Langue B</b> EC1 ITA - Grammaire appliquée (italien confirmé) EC2 ITA - Introduction à la traduction (italien confirmé) EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien conf) EC1 ITA - Grammaire appliquée (italien débutant) EC2 ITA - Introduction à la traduction (italien débutant) EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien déb) EC1 ALL - Morphosyntaxe de l'allemand : théorie et pratique EC2 ALL - Traduction : initiation EC3 ALL - Compréhension et expression écrite et orale	<b>6</b>
<b>UE 103</b>	<b>Culture A et culture B</b> EC2 ITA - Panorama de la civilisation EC2 ALL - Vie politique et culturelle après 1990 EC1 ANG - Civilisation britannique et des pays du Commonwealth EC2 LLCER/LEA - Initiation à la civilisation arabe	<b>6</b>
<b>UE 104</b>	<b>NUMOC</b> EC1 ANG - NUMOC	<b>3</b>
<b>UE 105</b>	<b>Personnalisation - Français</b> EC1 ANG - Remise à niveau en Français	<b>3</b>
<b>UE 106</b>	<b>Personnalisation - Méthodologie Travail Universitaire</b> EC1 ANG - Méthodologie du travail universitaire	<b>3</b>
<b>UE 107</b>	<b>Internationalisation : choix</b> EC1 ARA - Remise à niveau en arabe littéral EC1 ANG - Remise à niveau en anglais	<b>3</b>

<b>Semestre 2</b>		
<b>UE 201</b>	<b>Anglais Langue</b> EC1 ANG - Compréhension orale EC2 ANG - Grammaire anglaise <b>Arabe Langue</b> EC1 LLCER/LEA - Grammaire arabe littéral EC2 ARA - Traduction (thème et version)	<b>6</b>
<b>UE 202</b>	<b>Langue B</b> EC1 ITA - Outils linguistiques appliqués (italien confirmé) EC2 ITA - Traduction (italien confirmé) EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien conf) EC1 ITA - Outils linguistiques appliqués (italien débutant) EC2 ITA - Traduction (italien débutant) EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien déb) EC1 ALL - Morphosyntaxe de l'allemand : théorie et pratique EC2 ALL - Traduction : initiation EC3 ALL - Compréhension et expression écrite et orale	<b>6</b>
<b>UE 203</b>	<b>Culture A et culture B</b> EC2 ITA - Cinéma et analyse récit en images EC2 ALL - Vie politique et culturelle après 1990 EC1 ANG - Civilisation américaine EC2 ARA - Civilisation arabe	<b>6</b>
<b>UE 204</b>	<b>NUMOC</b> EC1 ANG - NUMOC	<b>3</b>
<b>UE 205</b>	<b>Personnalisation - Culture générale</b> EC1 ANG - Culture générale	<b>3</b>
<b>UE 206</b>	<b>Personnalisation - Méthodologie Travail Universitaire</b> EC1 ANG - Méthodologie du travail universitaire	<b>3</b>
<b>UE 207</b>	<b>Internationalisation : choix</b> EC1 ARA - Vocabulaire thématique de l'arabe moderne EC1 ANG - Remise à niveau en anglais	<b>3</b>



## DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

### LICENCE 1<sup>ère</sup> année

#### SEMESTRE 1

#### CHOIX BIL UE101 - Langue A (ou B)

##### ➔ UE101 ANG / Anglais langue

###### ☐ EC1 ANG - Compréhension orale

Tze Chien Looi - Jarvis Looi ✉ [tze-chien.looi@univ-lorraine.fr](mailto:tze-chien.looi@univ-lorraine.fr)

Ce cours propose une initiation à la compréhension orale de textes authentiques et à la lecture de l'alphabet phonétique international (API) et aux transcriptions phonologiques. Il vise à poser les bases d'une bonne compréhension orale et d'une bonne prononciation de l'anglais.

###### ☐ EC2 ANG - Grammaire anglaise

Robert Butler ✉ [robert.butler@univ-lorraine.fr](mailto:robert.butler@univ-lorraine.fr)

Rebrassage des acquis langagiers et grammaticaux, remédiation et mise en pratique ponctuelle (Niveau 1). Méthodologie de la traduction : étude des points de passage obligatoires en traduction (orientation version).

**Ouvrage recommandé** : Larreya, Paul et Rivière, Claude. *Grammaire explicative de l'anglais*, Paris, Pearson Education France (peu importe l'édition).

##### ➔ UE101 ARA / Arabe langue

###### ☐ EC1 LLCER/LEA - Grammaire arabe littéral

Cours centré sur la jumlat ismiyya : l'alphabet arabe ; introduction à la phrase verbale ; présentation de la langue arabe et situation dans le groupe des langues chamito-sémitiques ; particularités du système graphique de l'écriture arabe et écriture de la hamza ; schèmes et racines ; les trois catégories de mots ; la nisba ; déclinaison de l'ism ; détermination de l'ism par l'article (lettres lunaires et solaires) ; phrase nominale (mubtada' et ḥabar) ; types de mubtada' : l'ism, le ḍamīr munfaṣil, le ism al-iṣāra, le pronom interrogatif ou la proposition ; les pronoms personnels affixes ; déclinaison des noms terminés par alif maqṣūra ; déclinaison du pluriel et du duel ; déclinaison du diptote ; détermination de l'ism par l'iḍāfa ; interrogatifs ; prépositions et complexes prépositionnels ; genres des noms ; accord de l'adjectif épithète ; accord de l'adjectif attribut dans la phrase nominale ; « avoir » : expression de la possession ; « il y a » ; « être » et « ne pas être » avec kāna et les sœurs de kāna ; particules du cas direct.

**Vocabulaire à acquérir** : utilisation d'expressions de courtoisie et de politesse ; les expressions de présentation de soi et des autres ; expressions quotidiennes utiles.

#### Compétences à acquérir :

- Règles de grammaire visant à améliorer la compréhension et l'expression écrite et orale
- Apprentissage guidé du lexique. Acquisition des principales règles grammaticales couvrant les domaines : morphologique et syntaxique
- Exercices sur des documents écrits et audiovisuels : compréhension et analyse grammaticale

##### ☐ EC2 ARA - Traduction (thème et version)

Traduire des documents de natures et longueurs variées de l'arabe vers le français, et du français vers l'arabe :

- En mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles
- En sélectionnant les outils et ressources adaptés

Identifier la nature d'un texte et les points problématiques pour les traduire efficacement (style, syntaxe, humour, allusions culturelles, ton, registre...)

#### CHOIX BIL UE102 - Langue B

##### ➔ UE102B ITA / Italien langue confirmé

###### ☐ EC1 ITA - Grammaire appliquée (italien confirmé)

Eleonora Di Rienzo ✉ [eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr](mailto:eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr)

Le cours de grammaire fait partie d'un ensemble qui comprend également les cours d'Introduction à la traduction et de Communication professionnelle orale. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques apprises au lycée par une présentation de la grammaire italienne accompagnée d'exercices d'application. Les étudiants trouveront dans chaque séance : du contenu théorique, un travail à faire et une proposition de corrigé. Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

#### Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan
- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001
- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket
- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

###### ☐ EC2 ITA - Introduction à la traduction (italien confirmé)

Eleonora Di Rienzo ✉ [eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr](mailto:eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr)

Le cours d'Introduction à la traduction fait partie d'un ensemble qui comprend également les cours de Grammaire et de Communication professionnelle orale. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques (grammaire et lexique) apprises au lycée en s'appuyant sur la pratique de la méthodologie de la traduction (thème, version) de documents authentiques (en langue française et en langue italienne). Les étudiants trouveront dans chaque séance : un travail à faire et une proposition de corrigé.

Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

**Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :**

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan
- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001
- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket
- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

### ☐ EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien confirmé)

Eleonora Di Rienzo ✉ [eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr](mailto:eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr)

Le cours de Communication Professionnelle Orale fait partie d'un ensemble qui comprend également les cours de Grammaire et d'Introduction à la traduction. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques (grammaire et lexique) apprises au lycée en s'appuyant sur la pratique de la langue orale. Les étudiants seront amenés à s'entraîner à s'exprimer à l'oral en langue italienne (exposés, argumentation...). Pour chaque séance, les étudiants trouveront un sujet à développer. Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

**Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :**

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan
- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001
- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket
- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

## ➡ UE102B ITA / Italien langue débutant

### ☐ EC1 ITA - Grammaire appliquée (italien débutant)

Stéphanie Cousinat Mancini ✉ [stephanie.mancini@univ-lorraine.fr](mailto:stephanie.mancini@univ-lorraine.fr)

Cet enseignement a pour objet l'étude de la grammaire italienne. Aucun prérequis. Les différents aspects de la grammaire (morphologie du verbe, du nom, des pronoms, articles ainsi que la syntaxe de la phrase) seront abordés de façon progressive. Ce premier semestre d'italien permettra aux étudiants d'atteindre un niveau A1+/A2 en fin de semestre. Les séances seront organisées autour d'une partie théorique qui sera suivie d'exercices d'application. Les étudiants trouveront les commentaires et corrections des exercices dans chaque séance de cours.

**Bibliographie :**

Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de l'enseignement seront intégrées aux séances. La consultation du manuel de grammaire suivant pourra toutefois s'avérer utile dans le cadre d'une poursuite de l'apprentissage de l'italien :

Marina Federghini- Varejka et Paola Niggi, *Italien grammaire*, Robert et Nathan, Paris, 2008 (ou une édition antérieure)

### ☐ EC2 ITA - Introduction à la traduction (italien débutant)

Stéphanie Cousinat Mancini ✉ [stephanie.mancini@univ-lorraine.fr](mailto:stephanie.mancini@univ-lorraine.fr)

Cet enseignement de traduction poursuivra deux objectifs :

- une mise en pratique du cours de grammaire. Chaque séance sera en effet une application directe des points étudiés afin de permettre aux étudiants de consolider les bases grammaticales.
- un apprentissage du lexique propre au niveau A1-A2 (lexique de vie courante) et des idiomatismes propres à la langue italienne (morphologie, syntaxe etc...)

Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours. Les étudiants trouveront dans chaque séance : un travail à faire sans document et après apprentissage des ressources lexicales, ainsi que le corrigé commenté.

### ☐ EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien débutant)

Eleonora Di Rienzo ✉ [eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr](mailto:eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr)

## ➡ UE102 ALL / Allemand langue

### ☐ EC1 ALL - Morphosyntaxe de l'allemand : théorie et pratique

Hélène Vinckel-Roisin ✉ [helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr](mailto:helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr)

Le cours de grammaire allemande portera sur les caractéristiques morphosyntaxiques de la sphère nominale et traitera des différentes formes du groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné un aperçu des principales règles concernant le genre et la formation du pluriel des noms allemands, on approfondira les caractéristiques du groupe nominal et présentera ses constituants potentiels. On étudiera ensuite de manière détaillée le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Proposant régulièrement un éclairage théorique et des applications pratiques, le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs. Les étudiantes et les étudiants devront acquérir une grammaire allemande, à laquelle il sera régulièrement fait référence. Nous recommandons, **au choix**, la grammaire de D. Bresson ou la grammaire de H. Bouillon/D. Choffat, selon les références indiquées ci-dessous. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Dès la première année, il est conseillé de travailler avec les ouvrages et outils suivants :

**Grammaires**

- ABEILLÉ, Anne/GODARD, Danièle (dir.), 2021. *La Grande Grammaire du français*. Paris, Actes Sud.
- BOUILLON, Heinz/CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5<sup>ème</sup> édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck.
- BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.
- HELBIG, Gerhard/BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

- MODICOM, Pierre-Yves, 2024. *La grammaire progressive de l'allemand. Comprendre – Appliquer – Maîtriser*. Paris, Ophrys.
- MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.
- RIEGEL, Martin/PELLAT, Jean-Christophe/RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7<sup>ème</sup> édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

### Modules de grammaire en ligne

- grammis: *Grammatisches Informationssystem* (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache): <https://grammis.ids-mannheim.de>; cf. notamment « Systematische Grammatik » (<https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik>)
- Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht) <https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik/5524>

#### □ EC2 ALL - Traduction : initiation

Nicolas Batteux ✉ [nicolas.batteux@univ-lorraine.fr](mailto:nicolas.batteux@univ-lorraine.fr)

Conçu comme une *initiation à la pratique de la traduction*, ce cours alterne les exercices de thème et de version visant la prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur/de la traductrice : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. Le cours débutera par une sensibilisation à l'utilité et aux spécificités des différents types de dictionnaires, ainsi que par la familiarisation avec l'utilisation de l'outil DWDS (*Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache*) dans la recherche d'une traduction idiomatique. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront/appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

### Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français/français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

### Dictionnaires bilingues

- PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch/Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
- *Grand dictionnaire français - allemand/allemand-français par Pierre Grappin*. Paris, Larousse.

### Dictionnaires unilingues

- DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

- LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grossoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>
- *Stilwörterbuch der deutschen Sprache* (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich, Dudenverlag.
- *Le Nouveau Petit Robert*. Paris, Dictionnaire Le Robert.

### L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

### Pour l'apprentissage systématique du lexique, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un recueil de vocabulaire et un recueil d'exercices :

- FERENBACH, Magda/SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.
- LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch*, 2013. München, Langenscheidt bei Klett.
- LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.
- NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.
- ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand*. 2 volumes. Paris, Ellipses.

#### □ EC3 ALL - Compréhension et expression écrite et orale

Verena Ott ✉ [verena.ott@univ-lorraine.fr](mailto:verena.ott@univ-lorraine.fr)

Ce cours a pour but de développer les compétences orales de base des étudiants afin de les préparer à des études universitaires en langue allemande, mais aussi à une utilisation pratique de la langue dans la vie quotidienne. Nous entraînerons les quatre compétences à travers différents supports : compréhension écrite, compréhension orale, expression orale et expression écrite. En même temps, le cours vise à sensibiliser les étudiantes et étudiants au système phonologique et phonétique de l'allemand.

### CHOIX BIL UE103 - Culture A et culture B

#### □ EC2 ITA - Panorama de la civilisation

Giulia Gagliardini ✉ [giulia.gagliardini@univ-lorraine.fr](mailto:giulia.gagliardini@univ-lorraine.fr)

Ce cours a pour objectif la découverte ou l'approfondissement des bases de la culture de l'Italie afin de constituer un savoir minimum dans les domaines historique, géographique, social mais aussi littéraire et artistique afin que les étudiants puissent appréhender plus facilement les enseignements qui seront dispensés dans les cours de culture proposés tout au long de la Licence suivant une progression établie.

Les documents utiles pour aborder ce panorama de la civilisation italienne du Moyen Age à nos jours seront intégrés au cours que les étudiants devront consulter régulièrement et mémoriser afin d'assurer une progression satisfaisante aussi bien en termes de contenu que de formulation (lexique spécifique, tournures grammaticales correctes).

## ☐ EC2 ALL - Vie politique et culturelle après 1990

### ✓ Civilisation

Nicolas Batteux ✉ [nicolas.batteux@univ-lorraine.fr](mailto:nicolas.batteux@univ-lorraine.fr)

#### L'Allemagne d'aujourd'hui (I) : aspects géographiques, médiatiques et sociétaux

Le cours de civilisation de première année vise de manière générale à renforcer les connaissances ayant trait à l'Allemagne contemporaine. Le premier semestre débutera par une présentation géographique de l'Allemagne prenant en compte les aspects physiques, humains et économiques du territoire. On s'intéressera dans un second temps au paysage médiatique allemand, à la diversité et aux spécificités de ses différents titres. Plusieurs débats sociétaux d'actualité seront enfin abordés et on prêtera notamment attention au traitement médiatique de ces sujets. On abordera ainsi la question de l'immigration et de l'intégration dans la société allemande. Le statut de la femme et la prise en compte croissante des questions environnementales seront également traités. Le travail s'effectuera à partir de documents de diverses natures (articles de presse, vidéos, documents iconographiques, statistiques...) et visera également à l'acquisition progressive du vocabulaire ayant trait aux questions contemporaines.

#### Bibliographie

- Le site de la *Bundeszentrale für politische Bildung* ([www.bpb.de](http://www.bpb.de))
- Padberg-Jeanjean, Gabriele. *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Paris, Armand Colin, 2018.
- Robert, Valérie. *La presse en France et en Allemagne. Une comparaison des systèmes*. Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2011.
- Stark, Hans ; Wissmann, Nele Katharina (dir.). *L'Allemagne change ! Risques et défis d'une mutation*. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2015.

### ✓ Littérature

Kerstin Wiedemann ✉ [kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr](mailto:kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr)

#### Introduction à la littérature de langue allemande depuis 1990 (1ère partie)/Aspekte der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur seit 1990 (Teil 1)

Le cours propose un aperçu des littératures de langue allemande depuis 1990. Dans un premier temps, nous explorerons le fonctionnement de la vie littéraire dans l'aire germanophone, et plus précisément en Allemagne.

Il s'agit de comprendre le rôle et le poids des institutions (la presse, les salons littéraires, les prix littéraires). Par la suite, l'accent sera mis sur un aspect particulier de la littérature contemporaine: la nouvelle pluralité et ouverture interculturelle, fruit d'une part de l'apport littéraire des minorités germanophones vivant en dehors des pays de langue allemande, et d'autre part de l'émergence d'auteurs originaires de l'Est et du Sud-Est de l'Europe venus en Allemagne, Autriche ou Suisse dans le contexte des mouvements migratoires déclenchés par le tournant historique 1989/1990 (la chute du mur de Berlin, la fin de la guerre froide, l'élargissement de l'Europe à l'Est). Ils y poursuivent une œuvre littéraire en langue allemande et se joignent ainsi à des représentants littéraires issus de mouvements migratoires antérieurs, partageant avec eux « la fragilité de migrants aux statuts divers » (Bernard Bach). Quelles que soient leurs origines, tous ces auteurs font le choix de la langue allemande comme moyen d'expression et tous abordent des questions d'identité culturelle, souvent associées à des interrogations sur l'histoire et les mémoires collectives. Nous analyserons des extraits de textes choisis mis à disposition sous forme de photocopies. La deuxième partie du semestre sera ensuite consacrée à la lecture d'une œuvre intégrale (cf. livre à acheter).

#### Bibliographie

*Livre à acheter* (au choix en version allemande ou française) :

- Herta Müller, *Atemschaukel*. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 2011 (Fischer Taschenbuch).
- Herta Müller, *La bascule du souffle*. Paris : Editions Gallimard, 2016 (Folio).

*Pour une première orientation* :

- Bach, Bernard (dir.): *La littérature interculturelle de langue allemande. Un vent nouveau venu de l'Est et du Sud-Est de l'Europe*. (= Dossier thématique dans *Germanica* 51(2012))  
URL : <https://journals.openedition.org/germanica/1973>
- Bary, Nicole, « Tournants littéraires en Allemagne au seuil du XXIe siècle ? » In *Études*, 2009/11, Tome 411, p. 509 à 520. <https://www.cairn.info/revue-etudes-2009-11-page-509.htm>
- Belleto, Hélène/Kauffmann, Elisabeth/Millot, Cécile : *Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes*. Paris : Armand Colin 11992.  
(Livre utile pour son lexique thématique français-allemand, cf. p. 12-39)
- Neelsen, Sarah : « Promouvoir le transculturel comme 'typiquement allemand' ? Retour sur cinquante ans de littérature de la migration et sur sa promotion ». Dans : *Traduction, terminologie, rédaction*, 31 (2018), n°2, 195-217.  
URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/ttr/2018-v31-n2-ttr04947/1065574ar/>

## ☐ EC1 ANG - Civilisation britannique et des pays du Commonwealth

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

#### Initiation à la civilisation des pays anglophones

Ce cours propose une introduction aux principaux pays du Commonwealth. Il vise à étudier les aspects démographiques, géopolitiques et institutionnels. Supports écrits et audiovisuels.

### ☐ EC2 LLCER/LEA - Initiation à la civilisation arabe

Présentation de la culture et des espaces arabo musulmans. Panorama des grandes périodes historiques. Etude du contexte socio-politique de la naissance et de l'évolution des concepts « arabe » et « musulman ». Identification des principales caractéristiques sociales, économiques, politiques et culturelles du monde arabe. Mise en évidence des dynamiques humaines (politiques, religieuses, culturelles, économiques, militaires...)

### ➔ UE104 BIL / NUMOC

#### ☐ EC1 ANG - NUMOC

Yvette Cruz Lara ✉ [yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr](mailto:yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr)

Outils et Culture NUMériques : formation permettant d'acquérir les compétences numériques nécessaires aux études supérieures, une culture technique sur le fonctionnement de l'écosystème numérique dans lequel nous vivons et la compréhension des principaux enjeux contemporains liés au numérique.

### ➔ UE105 BIL / Personnalisation - Français

#### ☐ EC1 - Remise à niveau en Français

*Coordonnées de l'enseignant.e communiquées à la rentrée*

Le cours rappelle les connaissances fondamentales en grammaire et en orthographe et propose des méthodes pour combattre les erreurs les plus fréquemment commises. Les étudiants sont invités à enrichir leur expression française et leur vocabulaire, tout en apprenant à maîtriser la conjugaison, la syntaxe et les différents registres de langue. Les questions de mise en forme, mise en page et respect des règles ortho-typographiques seront également abordées. L'objectif est de devenir capable d'appliquer, en autonomie, des règles de raisonnement grammatical pour améliorer son expression française et la qualité de ses travaux écrits.

### ➔ UE106 BIL / Personnalisation - Méthodologie du travail universitaire

#### ☐ EC1 ANG - Méthodologie du travail universitaire

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

L'objectif de cette UE de méthodologie est d'« apprendre à apprendre », c'est-à-dire aider les étudiants à acquérir, dès le tout début de leur cursus universitaire, des méthodes de travail rigoureuses et efficaces dans le cadre de leurs études de langues. Exemples de thématiques abordées :

- l'organisation du semestre, la mise en place de stratégies d'apprentissage, la question du plagiat
- la prise de notes (pendant un cours ou à partir d'un texte), l'élaboration de fiches lexicales

Acquis d'apprentissage : mobiliser les ressources adéquates, en bibliothèque ou en ligne, pour comprendre un texte dans la langue du parcours-type (compréhension générale et compréhension de détail).

### ➔ CHOIX UE107 BIL / Internationalisation

#### ☐ EC1 ANG - Remise à niveau en anglais

Kirsty Giffen ✉ [kirsty.giffen@univ-lorraine.fr](mailto:kirsty.giffen@univ-lorraine.fr)

L'objectif de ce cours est de réviser et reprendre les bases de l'anglais afin d'améliorer la compréhension et la production de la langue. Pour cela, plusieurs ressources sont proposées afin d'enrichir le vocabulaire, et pratiquer la compréhension et la production écrite. L'apprentissage du cours et les exercices sont à réaliser en autonomie, mais l'interaction entre les étudiants sera encouragée à travers des forums d'échanges.

#### ☐ EC1 ARA - Remise à niveau en arabe littéraire

Méthodologie et exercices pratiques de compréhension orale et écrite en arabe (résumés et/ou textes argumentatifs...), avec apprentissage de l'analyse, de la synthétisation et de la transmission d'informations. Cours de conversation visant à l'amélioration de la compréhension et de l'expression orales en arabe et en français. Initiation à la compréhension synchrone de documents écrits et audiovisuels.

## SEMESTRE 2

### CHOIX BIL UE201 - Langue A (ou B)

#### ➔ UE201 ANG / Anglais langue

#### ☐ EC1 ANG - Compréhension orale

Teresa Geslin ✉ [teresa.geslin@univ-lorraine.fr](mailto:teresa.geslin@univ-lorraine.fr)

Travail de compréhension de documents audio (ou vidéo) authentiques, de plus en plus complexes et longs. Ces enregistrements appartiendront à différents genres et formats radiophoniques (table ronde, entretien, microtrottoir etc.) avec des intervenants de diverses aires anglophones pour s'habituer aux multiples accents nationaux (américains, australiens, canadiens etc.) et régionaux (accent du Yorkshire ou Cockney, du sud londonien par exemple). Des exercices de compréhension orale seront proposés en autonomie et pourront vous aider également à préparer les Certifications externes en langue anglaise. Quelques conseils méthodologiques (repérage, compréhension-restitution) seront prodigués.

### ☐ EC2 ANG - Grammaire anglaise

Robert Butler ✉ [robert.butler@univ-lorraine.fr](mailto:robert.butler@univ-lorraine.fr)

Rebrassage des acquis langagiers et grammaticaux, remédiation et mise en pratique ponctuelle (Niveau 2). Méthodologie de la traduction : étude des points de passage obligatoires en traduction (orientation thème et version).

#### Ouvrage recommandé :

Larrea, Paul et Rivière, Claude. *Grammaire explicative de l'anglais*, Paris, Pearson Education France (peu importe l'édition)

### ➡ UE201 ARA / Arabe langue

#### ☐ EC1 LLCER/LEA - Grammaire arabe littéral

Approfondissement de la grammaire syntaxique et morphologique de l'arabe. Étude de toutes les fonctions grammaticales, systématisées par la TGA (les cinq compléments, les sujets, les modificateurs...) aussi bien dans la phrase simple que complexe ; étude des formes nues et dérivées et de la conjugaison, y compris des verbes sourds, hamzés et malades ; usages et significations du muḏārī et du māḏī ; les négations verbales. Exercices d'application avec leur corrigé.

#### ☐ EC2 ARA - Traduction (thème et version)

Acquérir et renforcer les compétences dans le domaine de la pratique traductive et améliorer la faculté de rédiger en français et en arabe. Il s'agit notamment d'apprendre à traduire un texte littéraire, de civilisation ou de presse, dans les deux sens et de parvenir à maîtriser les différents procédés de traduction. Identifier la nature d'un texte et les points problématiques pour les traduire efficacement (style, syntaxe, humour, allusions culturelles, ton, registre...)

### CHOIX BIL UE202 - Langue B

#### ➡ UE202B ITA / Italien langue confirmé

##### ☐ EC1 ITA - Outils linguistiques appliqués (italien confirmé)

Giorgia De Paola ✉ [giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr](mailto:giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr)

Le cours d'Outils linguistiques appliqués s'inscrit dans la continuité du cours de Grammaire du semestre 1. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques s'appuyant sur une présentation de la grammaire italienne accompagnée d'exercices d'application. Les étudiants trouveront dans chaque séance : du contenu théorique, un travail à faire et une proposition de corrigé. Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

#### Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan.

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001.

- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket

- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

#### ☐ EC2 ITA - Traduction (italien confirmé)

Giorgia De Paola ✉ [giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr](mailto:giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr)

Le cours de Traduction s'inscrit dans la continuité du cours d'Introduction à la traduction du semestre 1. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques (grammaire et lexicale) en s'appuyant sur la pratique de la méthodologie de la traduction (thème, version) de documents authentiques (en langue française et en langue italienne). Les étudiants trouveront dans chaque séance : un travail à faire et une proposition de corrigé. Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

#### Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan.

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001.

- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket

- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

#### ☐ EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien confirmé)

Giorgia De Paola ✉ [giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr](mailto:giorgia.de-paola@univ-lorraine.fr)

Le cours de Communication Professionnelle Orale s'inscrit dans la continuité du cours de Communication professionnelle orale du semestre 1. Ce cours a pour objectif la consolidation et le renforcement des bases linguistiques (grammaire et lexicale) en s'appuyant sur la pratique de la langue orale. Les étudiants seront amenés à s'entraîner à s'exprimer à l'oral en langue italienne (exposés, argumentation...). Pour chaque séance, les étudiants trouveront un sujet à développer. Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de cet enseignement seront intégrées au cours.

#### Les ouvrages de référence utiles tout au long de la formation sont :

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Vocabulaire*, Paris, Robert/Nathan.

- Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, *Italien/Grammaire*, Paris, Nathan, 2001.

- R. Pauvert, S. Bindel, E. Rossi Danelzik et M. Saüquere, *Vocabulaire commercial italien*, Pocket

- M-L Cassagne, *Les clés de l'italien moderne*, Ellipses

### ➡ UE202B ITA / Italien langue débutant

#### ☐ EC1 ITA - Outils linguistiques appliqués (italien débutant)

Stéphanie Cousinat Mancini ✉ [stephanie.mancini@univ-lorraine.fr](mailto:stephanie.mancini@univ-lorraine.fr)

Ce cours d'Outils linguistiques appliqués s'inscrit dans la continuité du cours de Grammaire UE 101B. Il vise une meilleure connaissance des caractéristiques de la morphologie du verbe et de la syntaxe de la phrase. Les séances sont organisées autour d'une partie théorique suivie d'exercices

d'application. Les étudiants trouveront les commentaires et corrections des exercices dans chaque séance de cours.

#### **Bibliographie :**

Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de l'enseignement seront intégrées aux séances. La consultation du manuel de grammaire suivant pourra toutefois s'avérer utile dans le cadre d'une poursuite de l'apprentissage de l'italien.

Marina Federghini- Varejka et Paola Niggi, *Italien grammaire*, Robert et Nathan, Paris, 2008 (ou une édition antérieure)

#### **□ EC2 ITA - Traduction (italien débutant)**

Stéphanie Cousinat Mancini ✉ [stephanie.mancini@univ-lorraine.fr](mailto:stephanie.mancini@univ-lorraine.fr)

Cet enseignement de Traduction poursuivra les mêmes objectifs que ceux de l'UE 102B. Il s'agit de la continuité de ce cours :

- mise en pratique du cours de grammaire. Chaque séance sera en effet une application directe des points étudiés afin de permettre aux étudiants de consolider les bases grammaticales.

- un apprentissage du lexique propre au niveau A2/B1 et des idiomatismes propres à la langue italienne (morphologie, syntaxe etc...)

#### **Bibliographie :**

Les ressources pédagogiques nécessaires au suivi de l'enseignement seront intégrées aux séances. La consultation du manuel de grammaire suivant pourra toutefois s'avérer utile dans le cadre d'une poursuite de l'apprentissage de l'italien.

Marina Federghini- Varejka et Paola Niggi, *Italien grammaire*, Robert et Nathan, Paris, 2008 (ou une édition antérieure)

#### **□ EC3 ITA - Communication professionnelle orale (italien débutant)**

Eleonora Di Rienzo ✉ [eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr](mailto:eleonora.di-rienzo@univ-lorraine.fr)

Cet enseignement de Communication professionnelle orale s'inscrit dans la continuité du cours de CPO du premier semestre. Il poursuivra deux objectifs :

- la mise en pratique des acquisitions des cours d'Outils linguistiques appliqués et de traduction  
- l'acquisition des compétences utiles dans le cadre de la prise de parole (en continu ou en interaction).

Pour chaque séance, les étudiants trouveront un travail à faire.

## ➔ UE202 ALL / Allemand langue

### □ EC1 ALL - Morphosyntaxe de l'allemand : théorie et pratique

Hélène Vinckel-Roisin ✉ [helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr](mailto:helene.vinckel-roisin@univ-lorraine.fr)

S'inscrivant dans la continuité du premier semestre, le cours portera au second semestre sur les verbes et la sphère verbale, selon un éclairage théorique accompagné d'exercices d'application. Tenant compte de la dimension contrastive allemand-français, les chapitres aborderont successivement : les classes fonctionnelles, syntaxiques et morphologiques des verbes, la formation des temps de l'indicatif, la formation des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 et leurs emplois, et la voix passive.

### □ EC2 ALL - Traduction : initiation

Nicolas Batteux ✉ [nicolas.batteux@univ-lorraine.fr](mailto:nicolas.batteux@univ-lorraine.fr)

Voir le descriptif du Semestre 1.

### □ EC3 ALL - Compréhension et expression écrite et orale

Verena Ott ✉ [verena.ott@univ-lorraine.fr](mailto:verena.ott@univ-lorraine.fr)

Ce cours a pour but de développer les compétences orales de base des étudiants afin de les préparer à des études universitaires en langue allemande, mais aussi à une utilisation pratique de la langue dans la vie quotidienne. Nous entraînerons les quatre compétences à travers différents supports : compréhension écrite, compréhension orale, expression orale et expression écrite. L'accent est mis sur l'expression des préférences et des aversions, la compréhension et l'analyse des arguments, dans le but de permettre à l'apprenant de mener lui-même un débat en allemand. Nous nous intéresserons également à la description de graphiques.

## CHOIX BIL UE203 - Culture A et culture B

### □ EC2 ITA - Cinéma et analyse récit en image

Carolina Morello ✉ [carolina.morello@univ-lorraine.fr](mailto:carolina.morello@univ-lorraine.fr)

Ce cours permet de compléter et de diversifier l'approche de la civilisation italienne proposée au premier semestre tout en étudiant le Cinéma italien qui occupe une place de choix dans le paysage culturel européen et mondial (néoréalisme, évolution du genre de la comédie, cinéma politique...) et qui se prête non seulement à un rappel des données historiques et civilisationnelles, mais aussi à un renforcement des connaissances sur la spécificité et la diversité territoriales italiennes permettant de contextualiser, commenter, et interpréter une production artistique et l'/les intention/s du/des réalisateur/s.

Les documents utiles seront intégrés au cours que les étudiants devront consulter régulièrement et mémoriser afin d'assurer une progression satisfaisante.

## ❑ EC2 ALL - Vie politique et culturelle après 1990

### ✓ Civilisation

Nicolas Batteux ✉ [nicolas.batteux@univ-lorraine.fr](mailto:nicolas.batteux@univ-lorraine.fr)

#### L'Allemagne d'aujourd'hui (II) : aspects économiques et institutionnels

Le cours du second semestre poursuivra le travail amorcé au premier semestre sur les débats sociaux-économiques contemporains, en plaçant cette fois davantage l'accent sur l'économie. On s'interrogera tout d'abord sur les forces et faiblesses de l'économie nationale et les caractéristiques du « modèle allemand » (dialogue social, inégalités...).

La deuxième partie du cours sera consacrée aux problématiques institutionnelles. On s'intéressera plus en détail au système politique de la République Fédérale (constitution, institutions, partis politiques) en faisant le lien entre les choix politiques effectués en 1949, au moment de la fondation de la République fédérale d'Allemagne à l'Ouest, et la culture politique allemande. Pourquoi parle-t-on de la « Loi fondamentale », et non de la « Constitution » allemande ? Pourquoi le président de la République fédérale dispose-t-il uniquement d'une fonction représentative ? Voici quelques questions auxquelles nous répondrons en contrastant le cas allemand à la situation institutionnelle française.

#### Bibliographie

- Le site de la *Bundeszentrale für politische Bildung* ([www.bpb.de](http://www.bpb.de))
- Le site de la *Tatsachen über Deutschland* (<https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de>)
- Padberg-Jeanjean, Gabriele. *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Paris, Armand Colin, 2018.
- Stark, Hans ; Wissmann, Nele Katharina (dir.). *L'Allemagne change ! Risques et défis d'une mutation*. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2015.
- Les dossiers thématiques de la revue *Allemagne d'aujourd'hui* (p. ex. le n°231 de janvier-mars 2020, consacré au système export allemand, disponible gratuitement en ligne sur le portail CAIRN)

### ✓ Littérature

Kerstin Wiedemann ✉ [kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr](mailto:kerstin.wiedemann@univ-lorraine.fr)

Descriptif communiqué ultérieurement.

## ❑ EC1 ANG - Civilisation américaine

Julie Michot ✉ [julie.michot@univ-lorraine.fr](mailto:julie.michot@univ-lorraine.fr)

#### Les États-Unis : pays de liberté(s) ?

Le but de ce cours est d'offrir une approche thématique de l'histoire et de la culture des États-Unis, en abordant plus particulièrement les fondements de la nation américaine.

Les quatre grandes périodes traitées ce semestre seront l'époque coloniale, la guerre d'Indépendance, la conquête de l'Ouest et la guerre de Sécession. Nous aurons ainsi l'occasion de nous pencher sur la naissance des institutions américaines mais aussi sur la question des peuples autochtones et de l'esclavage. Les supports utilisés seront majoritairement des textes et des documents iconographiques. La seconde partie de ce cours, en L2, proposera une approche plus contemporaine des États-Unis comme pays de liberté(s).

## ❑ EC2 ARA - Civilisation arabe

Etude de la civilisation arabe, contextualisation sociopolitique et culturelle, étude des relations internationales et de l'évolution du monde arabo-musulman.

## ➔ UE204 BIL / NUMOC

### ❑ EC1 - NUMOC

Yvette Cruz Lara ✉ [yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr](mailto:yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr)

Outils et Culture NUMériques : formation permettant d'acquérir les compétences numériques nécessaires aux études supérieures, une culture technique sur le fonctionnement de l'écosystème numérique dans lequel nous vivons et la compréhension des principaux enjeux contemporains liés au numérique.

## ➔ UE205 BIL / Personnalisation - Culture générale

### ❑ EC1 - Culture générale

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

#### L'Histoire du 20e siècle à travers les dessins de presse

La première partie de ce cours est commune à toutes les licences LLCER à distance : anglais, arabe et bilingue-biculture. Elle est consacrée à des événements qui ont marqué l'histoire de France de 1900 à nos jours, ceci à travers des dessins de presse : caricatures anticléricales et antimilitaristes du début du siècle, caricatures racistes, antisémites et antibolchevistes de l'entre-deux guerres, caricatures dans la France du Général, caricatures des Présidents de la Ve République...

En seconde partie, vous aurez le choix d'étudier des dessins liés :

- soit au monde anglophone, illustré par les caricaturistes John Leech, David Low, Michael Cummings, Steve Bell, Dave Brown (Royaume-Uni), Thomas Nast, Louis Raemaekers, Bill Mauldin, Herblock, Mike Peters (Etats-Unis)...
- soit au monde arabophone, illustré par des caricaturistes frappés par la censure : Ali Diem (Algérie), Nadia Khiari (Tunisie), Ali Ferzat et Akram Raslan (Syrie), Khalid Albaih (Soudan), Doaa El-Adl (Egypte)...

## ➔ UE206 BIL / Personnalisation - Méthodologie du travail universitaire

### ☐ EC1 ANG - Méthodologie du travail universitaire

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

L'objectif de cette UE de méthodologie est d'« apprendre à apprendre », c'est-à-dire aider les étudiants à acquérir, dès le tout début de leur cursus universitaire, des méthodes de travail rigoureuses et efficaces dans le cadre de leurs études de langues. Exemples de thématiques abordées :

- l'organisation du semestre, la mise en place de stratégies d'apprentissage, la question du plagiat
- la prise de notes (pendant un cours ou à partir d'un texte), l'élaboration de fiches lexicales

Acquis d'apprentissage : mobiliser les ressources adéquates, en bibliothèque ou en ligne, pour comprendre un texte dans la langue du parcours-type (compréhension générale et compréhension de détail).

## ➔ CHOIX UE207 BIL / Internationalisation

### ☐ EC1 ANG - Remise à niveau en anglais

Kirsty Giffen ✉ [kirsty.giffen@univ-lorraine.fr](mailto:kirsty.giffen@univ-lorraine.fr)

Ce cours suit ce qui a été fait au premier semestre, visant maintenant trois aspects spécifiques : la compréhension écrite, la compréhension orale et l'expression écrite. Le cours est organisé en différentes sections avec des thématiques différentes comprenant chacune une activité qui se focalise sur chaque compétence visée. Les étudiants sont encouragés d'abord à aborder les exercices de compréhension écrite et orale, afin d'enrichir leur vocabulaire et de réfléchir sur le thème, et ensuite à mettre ce qu'ils ont appris en pratique avec l'expression écrite.

### ☐ EC1 ARA - Vocabulaire thématique de l'arabe moderne

Apprentissage de champs lexicaux autour de thématiques de la culture moderne et exercices (économie, santé, média, politique, droit, culture, arts, sentiments, diplomatie, armée, environnement, métiers). Promouvoir la compétence orale des apprenants en alimentant les dialogues composés de mots et d'expressions indispensables pour se faire comprendre.

**ERUDI**  UNIVERSITÉ DE LORRAINE

ETUDES ET RESSOURCES UNIVERSITAIRES A DISTANCE  
Accédez aux études sans contraintes d'espace et de temps !

## RESPONSABLE LICENCE :

Marc Nussbaumer

✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

## SCOLARITÉ

✉ [erudi-contact@univ-lorraine.fr](mailto:erudi-contact@univ-lorraine.fr)

☎ 03 72 74 30 70

Accueil téléphonique du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30

CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES  
UFR ALL-Nancy / Département ERUDI  
23 BOULEVARD ALBERT 1ER  
BP 60446  
54001 NANCY CEDEX

[ERUDI.UNIV-LORRAINE.FR](http://ERUDI.UNIV-LORRAINE.FR)